

## Porównanie tłumaczeń Liczb 26:9

| Przekład | Rodzaj             | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                                                                                        |
|----------|--------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny  | EIB Przekład dosłowny          | Synowie zaś Eliaba to Nemuel i Datan, i Abiram. To ten Datan i Abiram, powołani przez zgromadzenie, którzy zbuntowali się przeciw Mojżeszowi i przeciw Aaronowi w zgromadzeniu Koracha, gdy ci zbuntowali się przeciw JAHWE, |
| SNP'18   | Przekład literacki | EIB Przekład literacki         | a synami Eliaba: Nemuel, Datan i Abiram. Był to ten Datan i Abiram, którzy — powołani przez zgromadzenie — zbuntowali się przeciw Mojżeszowi i Aaronowi wtedy, gdy zbuntowali się przeciw JAHWE zwolennicy Koracha.          |
| UBG'18   | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie zaś Eliaba to Nemuel, Datan i Abiram. To ten Datan i Abiram, osławieni wśród zgromadzenia, którzy zbuntowali się przeciwko Mojżeszowi i Aaronowi z gromadą Koracha, gdy zbuntowali się przeciwko JAHWE.              |
| BG       | Przekład literacki | Biblia Gdańska                 | Synowie zaś Eliabowi byli: Namuel, i Datan, i Abiron. A ci, Datan i Abiron, zacniejsi byli między zgromadzeniem, którzy się swarzyli z Mojżeszem i z Aaronem w spiknieniu Korego, gdy się zbuntowali przeciwko Panu.         |
| BJW      | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka            | tego synowie Namuel i Datan, i Abiron. Ci są Datan i Abiron przedniejszy z ludu, którzy powstałi przeciw Mojżeszowi i Aaronowi w rozruchu Korego, kiedy się byli zbuntowali przeciw JAHWE,                                   |
| BT'99    | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia             | a synowie Eliaba: Nemuel, Datan i Abiram. Datan i Abiram byli to właśnie ci, którzy jako przedstawiciele zgromadzenia powstałi przeciw Mojżeszowi i Aaronowi ze zgrają Koracha podczas jej buntu przeciw Panu.               |
| BW       | Przekład literacki | Biblia Warszawska              | A synowie Eliaba to Nemuel, Datan i Abiram. Ten to Datan i Abiram, powołani przez zbór, zbuntowali się przeciwko Mojżeszowi i Aaronowi w zastępie Koracha, gdy ci zbuntowali się przeciwko Panu.                             |
| EKU'18   | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna             | a synowie Eliaba: Nemuel, Datan i Abiram. Datan i Abiram to ci, którzy, należąc do wezwanych przez społeczność, powstałi przeciw Mojżeszowi i Aaronowi wśród stronników Koracha podczas ich buntu przeciw JAHWE.             |
| PAU      | Przekład literacki | Biblia Paulistów               | którego synami byli: Nemuel, Datan i Abiram. Datan i Abiram byli to właśnie ci, którzy powstałi przeciwko Mojżeszowi i razem ze zwolennikami Koracha zbuntowali się przeciwko JAHWE.                                         |
| POZ'75   | Przekład literacki | Biblia Poznańska               | Synami Eliaba byli: Nemuel, Datan i Abiram. Datan i Abiram byli tymi osławionymi członkami gromady, którzy zbuntowali się przeciw Mojżeszowi i Aaronowi wraz z gromadą Koracha, buntując się przeciw Jahwe.                  |
| PEC      | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder             | A synowie Eliawa to Nemuel, Datan i Awiram. Ten sam Datan i Awiram, którzy zostali wybrani przez                                                                                                                             |

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                              | społeczność, która wystąpiła przeciw Moszemu i Aharonowi w gromadzie Koracha, gdy wystąpili przeciw Bogu.                                                                                                          |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Еліява: Намуїл і Датан і Авирон. Це шляхотні збору, це ті, що повстали проти Мойсея і Аарона в зборі Корея в повстанні проти Господа,                                                                       |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A synowie Eliaba to: Nemuel, Dathan i Abiram; to są owi członkowie zboru Dathan i Abiram co podpuścili w zborze Koracha przeciwko Mojżeszowi i przeciw Ahronowi, kiedy się zbuntowali przeciwko WIEKUITEMU.        |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Synami zaś Eliaba: Nemuel i Datan, i Abiram. Ten Datan i Abiram, należący do wzywanych na zgromadzenie, wszczęli walkę przeciwko Mojżeszowi i Aaronowi w zgromadzeniu Koracha, gdy wszczęli walkę przeciwko JAHWE. |